

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



## Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

### CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Mayo 2011 / Mai 2011

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

**Gelobt sei Gott, der mein Gebet  
nicht verwirft! (Ps 66,20)**



**¡Bendito sea  
Dios, que no  
rechaza mi  
oración!  
(Salmo 66:20)**

#### **Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,**

Jeder Sonntag im Kirchenjahr trägt seinen Namen. Von den Sonntagen nach Ostern fordern uns manche auf, etwas fröhliches zu tun: Jubilate (15.5.) = Lobsingt!, Kantate (22.5.) = Singt! und Rogate (29.5.) = Betet! Aber gehört beten wirklich zu den fröhlichen Dingen? Tut man das nicht vor allem dann, wenn einem nichts anderes mehr einfällt? Und was „bringt“ beten überhaupt?

Beten ist „*ein Reden des Herzens mit Gott in Bitte und Fürbitte, Dank und Anbetung*“ hat der Reformator Johannes Brenz einmal gesagt.

#### **Inhalt:**

>Gedanken zum Sonntag Rogate	1
>Pastorenkonferenz der EKD	3
>Bericht von der Asamblea	4
>Nachrichten aus Belén	6
>Bibellese Mai	7
>Gottesdienste / Veranstaltungen	8

#### **Contenido:**

>Pensamientos sobre el domingo Rogate	1
>Conferencia de los pastores de la EKD	3
>Informe sobre la Asamblea	4
>Noticias de Belén	6
>Lectura de la Biblia para Mayo	7
>Cultos / actividades	8

Jeder mag sich persönlich fragen:  
Bete ich regelmäßig oder eher selten  
oder gar nicht? Und wenn ich bete, was  
bete ich dann: Eigene Worte oder  
bekannte Gebete, die schon viele vor  
uns gebetet haben?

Bete ich mit meinen Kindern abends vor  
dem Schlafengehen oder vor dem Essen  
oder...? Ja, es gibt viele Möglichkeiten  
und Arten zu beten.

Aber welche Erfahrung mache ich denn  
beim Beten? Fühle ich mich verstanden  
und erhört? Oder alleine gelassen und  
eben gerade nicht erhört?

Und da schließt sich die Frage an: Mit  
welcher Erwartung bete ich eigentlich?  
All diese Fragen sind so alt wie das  
Beten selbst.

Im Neuen Testament wird erzählt, wie  
Jesus seine Jünger beten gelehrt hat. Er  
sagt ihnen nicht, welche Worte sie  
sprechen sollen, damit Gott ihr Gebet  
auch sicher erhört, sondern mit welcher  
inneren Haltung sie beten sollen.

Beten sollen wir nicht, um alle Wünsche  
erfüllt zu bekommen, sondern um das  
Gespräch aufzunehmen mit dem Gott,  
der uns liebt wie seine Kinder und den  
Jesus liebevoll „Abba“ = „Papa“ nennt.  
Dieser Gott, weiß immer schon, was wir  
brauchen, noch bevor wir es  
aussprechen (Mt.6,8). Jesus gibt seinen  
Jüngern beispielhaft ein Gebet an die  
Hand, das dieser Haltung entspricht,  
das „Vater unser“ nämlich, das zu  
einem weltumspannenden, ökume-  
nischen Gebet geworden ist.

Daran sehen wir, dass Beten eben nicht  
nur eine persönliche Sache ist, sondern  
Menschen auch miteinander verbindet.  
Das Vaterunser sowieso, aber auch  
jedes andere Gebet, sei es Dank, Bitte

oder Fürbitte, verhindert, dass  
Menschen gleichgültig werden  
gegenüber Gott und ihren Mitmenschen.  
Rogate – Betet! Das ist kein Befehl,  
sondern eine Einladung.

Am 29.5. werden wir diese Einladung im  
Familiengottesdienst auf besondere  
Weise annehmen – und gleich noch den  
Gottesdienst Kantate nachfeiern mit  
dem Chor unserer Gemeinde.

Dazu lädt Euch herzlich ein  
Euer Pastor *Friedemann Bauschert*  
---

### **Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,**

Cada domingo en el año litúrgico tiene  
su nombre. Los domingos después de  
Pascua nos invitan a hacer algo alegre:  
Jubilad! (15.5.), Cantad! (22.5.),  
Rogad! (29.5.). Pero ¿rogar, rezar o  
orar es una acción alegre también? ¿No  
se hace sobre todo en situaciones sin  
otra solución? Y en general ¿qué se  
puede ganar con la oración?

Orar es *“hablar de corazón con Dios,  
pidiendo por su mismo y rogando por  
otros, agradeciendo y alabando”* como  
lo dijo el reformador Juan Brenz. Cada  
uno se puede preguntar personalmente:  
¿Practico la oración regularmente o  
pocas veces o nunca? ¿Qué palabras  
uso cuando rezo: palabras propias o  
oraciones ya conocidas? ¿Oro con mis  
niños antes de dormir o antes de la  
comida o...? Hay muchas maneras de  
rezar! Y preguntas: ¿Cuáles son mis  
experiencias con la oración? ¿Me siento  
comprendido y escuchado o dejado solo  
y no atendido? Pero ¿cuál es la  
esperanza en la oración? Preguntas tan  
antiguas como la oración misma!

En el Nuevo Testamento Jesús les enseña

a sus discípulos como pueden orar. No les dice las palabras "correctas" que uno debe rezar para que la oración sea atendida por Dios, sino les hace comprender la actitud interior que uno necesita para orar. No se debe rezar con el objetivo de que cada oración sea cumplida, sino para iniciar siempre de nuevo la conversación y la relación con Dios, quién nos ama como a sus hijos e hijas. Por eso Jesús lo llama cariñosamente "papá". Este Dios ya sabe lo que necesitamos (Mateo 6: 8).

Jesús también da un ejemplo como se puede orar a Él, enseñando a sus discípulos el "Padre Nuestro". Esta sencilla oración se convirtió en un rezo mundial y ecuménico. Así podemos entender que la oración no solamente es una actitud personal sino una acción que nos reúne con muchas personas. Cada oración, sea petición, agradecimiento o alabanza, nos acerca a Dios y nos reúne con los hombres.

Rogad! Esto no es un orden, sino una invitación. En el culto familiar el 29 de mayo vamos a tratar en especial este tema de la oración y al mismo tiempo celebraremos atrasado el domingo "Cantad!" con el coro de la congregación.

Les invita y saluda cordialmente su pastor *Friedemann Bauschert*

### **Pastorenkonferenz der EKD in Mexiko vom 8.-17. Mai**

Pastor Friedemann Bauschert und seine Ehefrau Dorothea werden vom 8. – 17. im Mai an der Konferenz aller von der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) nach Lateinamerika entsandten Pastoren und ihrer Ehepartner in Mexiko teilnehmen. Bei der jährlichen Konferenz geht es um den Austausch der jeweiligen Erfahrungen in den Gemeinden deutscher Sprache. Hauptthema der diesjährigen Konferenz wird sein: *"Führen und Leiten in der Kirche."*

#### **Vertretung während der Abwesenheit von Pastor Bauschert:**

- **In allen dringenden Angelegenheiten die Gemeinde betreffend:**  
**Gemeindepräsident Michael Wagner: cel. 09-8379823,**  
**email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com))**
- **In Bestattungsfällen und in dringenden seelsorgerlichen Fragen:**  
**Pastorin Neli Maske, fono: (02) 2094956; [neli.maske@gmail.com](mailto:neli.maske@gmail.com)**

**Gottesdienste am 8. Und 15. Mai finden selbstverständlich statt (s. Gottesdienstkalendar Seite 8).**



### **Conferencia de pastores de Alemania en México**

Pastor Friedemann Bauschert y su esposa Dorothea participarán en la conferencia de los pastores de Alemania enviados por la Iglesia Evangélica Luterana de Alemania (EKD) a la región Latinoamérica que se llevará a cabo desde el 8 hasta el 17 de mayo en la ciudad de México. La conferencia tiene el objetivo de compartir experiencias de las congregaciones en los distintos países. El tema general será: *"Mandar y guiar en la iglesia."*

#### **Reemplazos durante este tiempo:**

- **En casos urgentes por favor diríjese al presidente de la congregación,**  
**Michael Wagner: Celular: 09 -8379823 ; email:**  
**[michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com))**
- **In casos urgentes pastorales (sobre todo funerales):**  
**Pastora Neli Maske, fono: (02) 2094956; [neli.maske@gmail.com](mailto:neli.maske@gmail.com)**

**Por supuesto habrá cultos el 8 y el 15 de mayo (ver calendario pág. 8!).**

## Wichtige Beschlüsse der Asamblea General am 1. Mai

Eigentlich waren es drei Gemeindeversammlungen am Stück, die wir am 1. Mai nach dem Gottesdienst bewältigt haben: Zuerst die ordentliche Jahresversammlung der Gemeinde, dann die ordentliche und außerordentliche der Corporación Martin Lutero.

Auf der Tagesordnung stand bei der sehr gut besuchten Versammlung außer den üblichen **Berichten** (Präsident, Pastor, Schatzmeister, Belén) und den **Wahlen zum Directorio (siehe folgende Seite)** v.a. die Wahl eines **Direktoriums** für die seit Jahren existierende, aber nie wirklich ins Leben gerufene **Corporación Educacional Martín Lutero**, die in Zukunft unser Colegio Belén leiten soll. Alle Gemeindemitglieder wurden dazu aufgerufen, Mitglied in der Corporación zu werden, um gleich im Anschluss die Asamblea der Corporación durchführen zu können.

Unter Leitung von Juan Guillermo Michelsen (Jurist) konnten in dieser Asamblea wichtige Entscheidungen getroffen werden, sodass ab jetzt die **Corporación Träger der Schule** sein kann und wird. Die Anbindung der Schule an die Gemeinde bleibt aber über die Statuten und die Mitgliedschaft in der Corporación, die Mitgliedern der lutherischen Kirche vorbehalten ist, gesichert.

Wir danken allen, die sich in diesem Zusammenhang engagiert haben!



## Decisiones importantes de la Asamblea General, 1 de mayo

Realmente fueron tres asambleas que se llevaron a cabo el 1 de mayo a continuación del culto: primero la asamblea general ordinaria de la congregación, después la asamblea ordinaria y extraordinaria de la Corporación Martin Lutero.

La tabla contenía a parte de los **informes** regulares (presidente, pastor, tesorería, Belén) y de las **elecciones al directorio (ver página siguiente)** la elección del **directorio de la Corporación Educacional Martín Lutero**. Esta corporación existe hace años pero nunca había funcionado como sostenedor de nuestro trabajo educacional-diaconico. En el futuro el Colegio Belén deberá ser dirigida por la misma Corporación.

Invitamos a todos los miembros de la congregación presentes en la asamblea a hacerse socios de la Corporación. Con estos socios fue posible realizar la asamblea de la Corporación a continuación. Bajo el manejo de Juan Guillermo Michelsen (abogado) pudimos tomar decisiones importantes para que la **Corporación** pueda funcionar como **sostenedora del Colegio**. El enlace entre el Colegio y la congregación está garantizado por los estatutos. Por ejemplo dicen que solamente miembros de la iglesia luterana puedan hacerse socios de la corporación.

Agradecemos a todos los colaboradores!

**Die Versöhnungsgemeinde und die Corporación Educacional Martín Lutero haben ein neues Direktorium / La Congregación La Reconciliación y la Corporación Educacional Martín Lutero tienen directorios nuevos:**



Das Direktorium der Gemeinde, zum Teil neu (v.l.) / El directorio de la congregación (d.l.i.): Pastor Friedemann Bauschert, Rodemil Morales, Marin Radefeldt, Michael Wagner (presidente), Juan Cristóbal Paredes (tesorero; nuevo!), Miguel Nuñez (nuevo!); (falta Wilfried Rössmeier.)



Stab- und Generationswechsel:  
**Lucy Preisler** scheidet nach 34 (!) Jahren aus dem directorio aus und freut sich über den Nachwuchs: **Miguel Nuñez** wurde neu gewählt. / Cambio de generación: **Lucy Preisler** deja el cargo de una directora después de 34 (!!) años en el directorio y se alegra de que haya una nueva generación: la asamblea eligió a **Miguel Nuñez**.



Lenken in Zukunft als directorio der Corporación Educacional Martín Lutero die Geschicke unseres Colegio Belén (v.l.): / Mandan en el futuro el trabajo en nuestro Colegio Belén a través del directorio de la Corporación (d.l.i.): Christian Lothholz, Juan Guillermo Michelsen, Hugo Tapia (presidente y representante legal), Friedemann Bauschert y Hannybert Reuss.

# Nachrichten aus Escuela



## Belén O' Higgins Noticias de

### Jornada Nacional de convivencia escolar

Preocupados por las noticias que ha diario conocemos a través de los medios de comunicación social que nos muestran alarmantes imágenes de niños y jóvenes siendo agredidos o agrediendo a sus pares es que como colegio nos hemos sumado a la campaña que durante el mes de abril el Ministerio de educación lanzó por una mejor Convivencia Escolar.

Queremos que la comunidad de nuestro colegio entienda y valore la convivencia. Que no es otra cosa que la **capacidad de las personas de vivir con otras (con-vivir)** en un marco de respeto mutuo y solidaridad recíproca; implica el reconocimiento

y respeto por la diversidad, la capacidad de las personas de entenderse, de valorar y aceptar las diferencias; los puntos de vista de otro y de otros.

La convivencia es un aprendizaje: se enseña y se aprende a convivir. Por ello, la convivencia escolar es la particular relación que se produce en el espacio

escolar entre los diversos integrantes de la comunidad educativa: estudiantes, docentes, directivos, asistentes de la educación, padres, madres y apoderados, sostenedores.

Por estas razones nos sumamos a la jornada nacional del 29 de abril donde reflexionamos con las siguientes preguntas **¿Qué hago yo por fomentar una sana convivencia escolar?**

**¿Cuál es mi aporte?**. Durante la mañana cada curso trabajó en tres momentos:

**De reflexión:** tiempo para el diálogo o conversación sobre uno más tópicos o valores, necesarios de desarrollar y formar, que están asociados a la idea de convivencia, como: el **respeto a la diversidad, la solidaridad, la tolerancia, la inclusión, la participación y la resolución pacífica de conflictos.**

**De expresión:** donde la idea es que lo conversado, dialogado o discutido durante el tiempo de Reflexión, pueda ser expresado y comunicado de alguna manera. La forma específica dependerá del nivel o ciclo de enseñanza.

**De compromiso:** El propósito de este momento es

tomar conciencia de la importancia de mi aporte personal a la construcción de una mejor convivencia en la escuela y en el liceo y comprometerme a realizar una acción o acto concreto que ayude a esa finalidad.

¡Esperamos que esto sea una realidad!



## **Bibellese Mai 2011 / Lectura de la Biblia para mayo 2011**

### **Monatsspruch / Lema del mes:**

*Der Gott der Hoffnung aber erfülle euch mit aller Freude und Frieden im Glauben, dass ihr immer reicher werdet an Hoffnung durch die Kraft des Heiligen Geistes. (Röm.15,13)*

*Que Dios, que da esperanza, los llene de alegría y paz a ustedes que tienen fe en él, y les dé abundante esperanza por el poder del Espíritu Santo (Rom 15:13)*

19. **Joh / Juan 20, 21**

20. Röm / Rom. 14,8

21. Röm / Rom. 14, 19

22. Röm / Rom. 15, 4

23. Röm / Rom. 15, 13

24. Röm / Rom. 15, 21

25. Röm / Rom. 15, 25

**26. Lk / Luc 24, 34**

27. Röm / Rom. 16, 1-2

28. Röm / Rom. 16, 19

29. Röm / Rom. 16, 25

30. 2 Samuel 2, 5

31. 2 Samuel 5, 8

32. 2 Samuel 5, 23

**33. Joh / Juan 10, 8-9**



1. 2 Samuel 6, 14-15

2. 2 Samuel 7, 16

3. 2 Samuel 7, 21

4. 2 Samuel 11, 27

5. 2 Samuel 12, 5-7

6. 2 Samuel 15, 11-12

**7. Joh / Juan 14, 1-2. 6**

8. 2 Samuel 15, 14. 37

9. 2 Samuel 16, 14

10. 2 Samuel 17, 23

11. 2 Samuel 18, 18

12. 2 Samuel 18, 25-26

13. 2 Samuel 19, 9-10

**14. Joh / Juan 14, 18**

15. 2 Samuel 23, 5

16. 2 Samuel 24, 16

### **Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

email: [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones:

Banco de Estado N° 55 804 63; RUT: 65.206.250-4

(Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación) –

auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus /

a pedido entregamos recibos de donación.

## Gottesdienste und Veranstaltungen / cultos y actividades

### Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

**8. Mai, Sonntag Misericordias Domini oder  
"Hirtensonntag" (außerdem: Muttertag / Día de la madre)**  
Wortgottesdienst deutsch mit **Lucy Preisler und Michael Wagner**

#### **15 de mayo, Jubilate**

Culto en español, estudiante de teología **Miguel Nuñez**

#### **22. Mai, Kantate**

Lutherische Messe, deutsch



#### **29. Mai / 29 de mayo, Sonntag / domingo Rogate**

Zweisprachiger Familiengottesdienst mit Vorkonfirmandengruppe,  
Konfirmanden und dem Chor der Versöhnungsgemeinde /  
Culto familiar bilingüe con los pre-confirmandos, confirmandos  
y el coro de la congregación



*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst  
(Ausnahme: Familiengottesdienste und Ferien)*

*Cada domingo celebramos el culto infantil  
(salvo culto familiares y vacaciones)*



### Directorio Corporación / Consejo Belén:

**Martes 17 de mayo a las 19.30 hrs.**

**Kirchenvorstand / directorio: Jueves 19 de mayo a las 19.30 hrs.**

### Kinderkirchvorbereitung / equipo culto infantil:

**Mittwoch, 25. Mai / miércoles, 25 de mayo, 20.00 Uhr / hrs**

### Vorkonfirmanden / preconfirmandos:

**Samstag, 28. Mai / sábado, 28 de mayo, 10.00-12.30 Uhr / rs**

### Konfirmanden / confirmandos:

**Samstag, 28. Mai / sábado, 28 de mayo, 15.30 – 18.00 Uhr /hrs**

**Bibelstunde in Curacaví: Freitag, 27. Mai, 16.30 Uhr**